Porównanie tłumaczeń Jana 9:39

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I powiedział ― Jezus Na sąd Ja na ― świat ten przyszedłem, aby ― nie widzący widzieli i ― widzący ślepi stali się. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I powiedział Jezus na sąd Ja na świat ten przyszedłem aby nie widzący przejrzeliby i widzący niewidomi staliby się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy Jezus powiedział: Przyszedłem na ten świat na sąd,\* aby niewidomi przejrzeli,\*\* a ci, którzy widzą, stali się niewidomi.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I rzekł Jezus: Na sąd ja na świat ten przyszedłem, aby nie widzący widzieli i widzący ślepymi stali się. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I powiedział Jezus na sąd Ja na świat ten przyszedłem aby nie widzący przejrzeliby i widzący niewidomi staliby się |

1. 1) <x>500 3:17</x>; <x>500 5:22</x>; <x>500 8:15-16</x>; <x>500 12:47</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 11:5</x>; <x>490 4:18</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 13:13-15</x> [↑](#footnote-ref-4)